

الكفاءة اللغوية و النحوية لدى متعلمي اللغة الإنجليزية في الكتابة الورقية مقارنة بالكتابة بواسطة الحاسوب

الطالبة: سندس زياد صبحي القاضي

لجنة الإشراف: د. عبير أحمد مديني

المستخلص

تهدف هذه الدراسة إلى إستكشاف الأخطاء على مستوى الجمل و الكفاءة اللغوية والنحوية في نوعين من الكتابة: سرد القصص والتعبير عن الرأي، وقد تمت في جامعة الأعمال و التكنولوجيا على ثلاث وسبعين طالبة في المستوى المتوسط من اللغة الإنجليزية لمقارنة كفاءتهن في كل من الكتابة الورقية و الإلكترونية. وقد استخدمت الأدوات المتعددة للبحث العلمي، وتتضمن إستبانة تفضيل الكتابة، ومهام كتابية مستندة على القراءة، بالإضافة إلى شبه مقابلات شخصية. عملت الإستبانة كأداة تصويت لأفضل نوع من الكتابة لدى الطالبات، بينما عملت المهام الكتابية كإعكاس لكفاءتهن اللغوية والنحوية سواء على الورق أو على الحاسوب (عبر برنامج البادلت). أما المقابلات، فقد عملت على عرض رؤية الطالبات للكتابة التفاعلية المستندة على القراءة ورقيا و إلكترونيا. إن تحليل هذه البيانات الثلاثية يشتمل على إختبارات "مان-ويتني يو"، "تي"، تحليل "هاليداي" للنص والمتصل بتحليل "كوردر" للخطأ، وتحليل المحتوى للمقابلات. أظهرت النتائج أن معظم الطالبات يفضلن الكتابة من نوعين: سرد القصص، والتعبير عن الرأي، هذا وأن الأخطاء الأكثر شيوعا في المجموعتين الورقية والإلكترونية قد تمت في الإملاء وعلامات الترقيم وإستخدام الأفعال، ولكن أخطاء الأفعال للمجموعة الإلكترونية كانت الأقل رسدا. أظهرت إختبارات "مان-ويتني يو" أنه ليس هنالك فارق مهم في أخطاء الكتابة الورقية والإلكترونية في المجموعتين للنوع "القصصي"، بينما كان هنالك فارق مهم في المجموعتين للنوع "التعبير عن الرأي". في المقابل، ليس هنالك فارق مهم في الكفاءة اللغوية والنحوية بين كلا المجموعتين الورقية والإلكترونية في النوعين من الكتابة. أظهرت إختبارات "تي" بصورة عامة بأنه هنالك فارق مهم في عدد الأخطاء بين المجموعتين ككل، بينما ليس هنالك فارق مهم بين المجموعتين من حيث الكفاءة اللغوية. مما لا شك فيه، فإن المقابلات الشخصية الطارئة أظهرت أن معظم الطالبات في الدراسة وجدن الكتابة الإلكترونية مساوية في فعاليتها للورقية، و لكنهن لم يؤيدن الكتابة التفاعلية، ففي ضوء أبرز النتائج، فإن التوصيات قد أخذت لتحسين التعليم الإلكتروني في الكتابة بقسم تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها.

EFL LEARNERS' LEXICO-GRAMMATICAL COMPETENCE IN PAPER-BASED VS. COMPUTER-BASED WRITING

Student: Sundus Ziyad Subhi AlKadi

Supervisor: Dr. Abeer Ahmed Madini

Abstract

This study explores sentence-level errors and lexico-grammatical competence in two writing genres, namely narrative and opinion, in a collaborative writing environment. It was conducted at the University of Business and Technology (UBT), in Saudi Arabia. A sample of 73 female intermediate level learners participated in the study, the aim of which was to compare their competence in paper-based with computer-based writing. The study used triangulation of data instruments. The writing preferences survey acted as a vote for the preferred writing genre. The reading-based writing tasks acted as a reflection of the learners' lexico-grammatical competence on paper and via Web 2.0 tool (Padlet). The semi-structured interviews acted as representations of the learners' vision of collaborative paper-based and computer-based writing tasks that are connected to reading. The analyses of the triangulated data included SPSS Mann-Whitney U-tests, independent samples T-tests, Halliday's (2004) text analysis paired with Corder's (1981) error analysis (EA), and NVivo Plus content analysis. The results showed that the majority of the learners preferred the narrative and opinion genres of writing. The top ranked errors for both paper-based and computer-based groups were made in mechanics and verbs, but the computer-based groups' verb errors were fewer. The Mann-Whitney U-tests showed that there was no significant difference between paper-based and computer-based groups in the sentence-level errors in narrative genre, whereas there was a significant difference between the two different tools of writing groups in the sentence-level errors in opinion genre. However, there was no significant difference between paper-based and computer-based groups in the meaningful clauses (lexico-grammar) of the two genres. In general, the T-tests showed that there was a significant difference in the mean of errors, and the CB has fewer errors than the PB writing. However, there was no significant difference in the mean of clauses. Immediate semi-structured interviews showed that most of the learners viewed computer-based writing and CALL equally effective as paper-based writing, but they viewed collaboration negatively. In light of the findings, implications were sought to enhance CALL and writing in TESOL.